



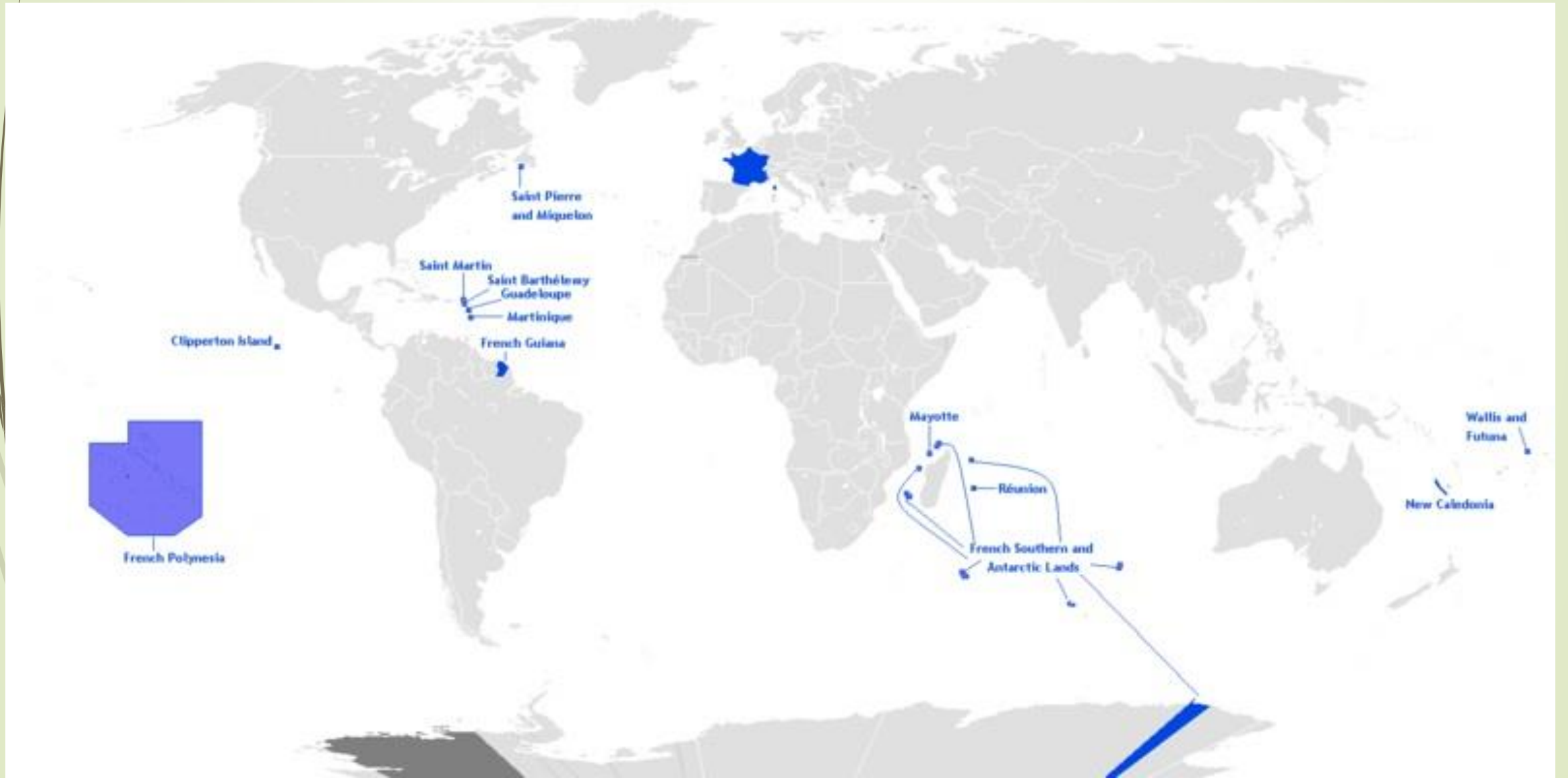
# Multilingualism in France

**COST IS1401, ELN Working Group 1, Meeting 1**

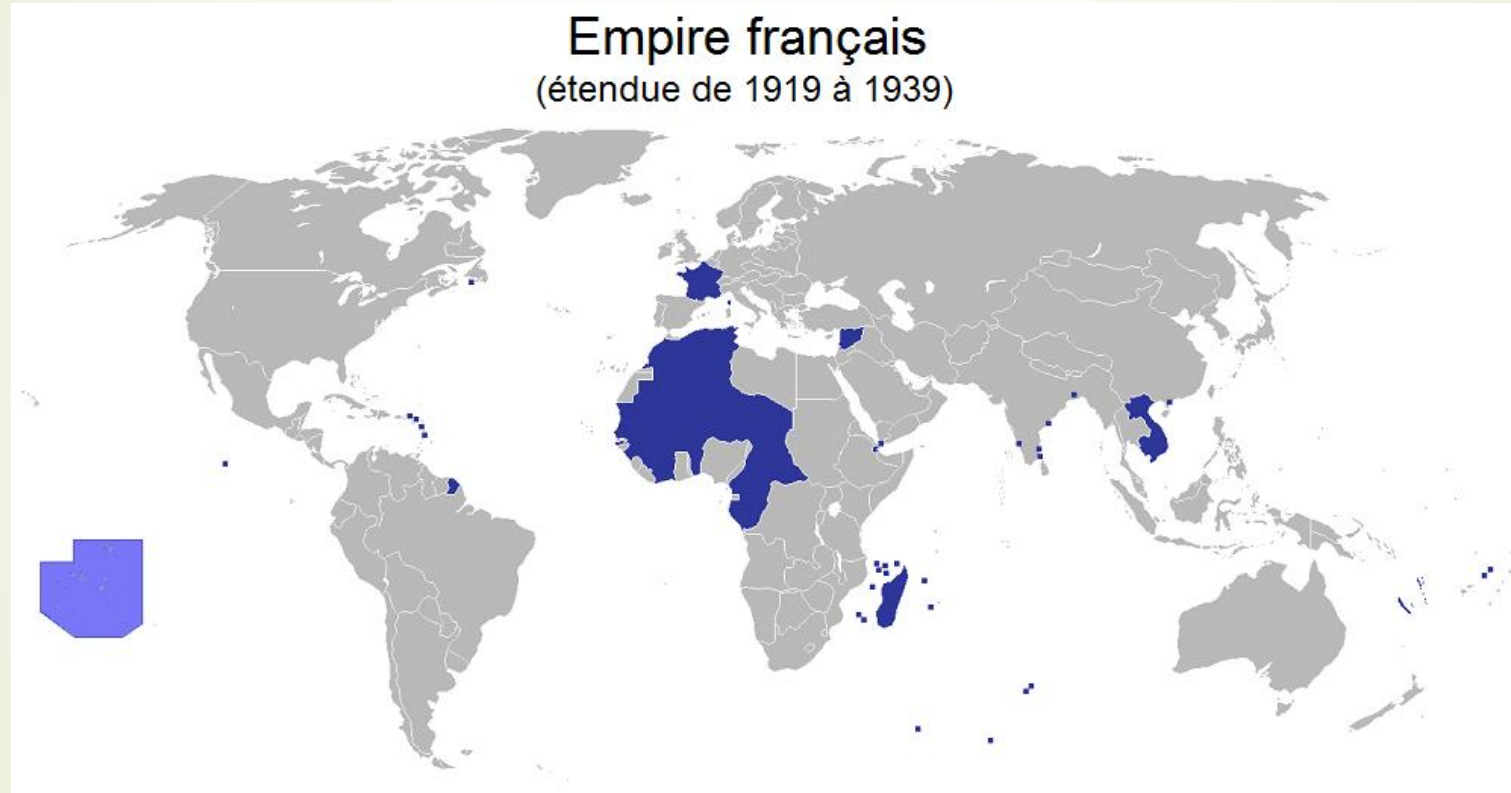
London, 22-23/06/2015

Nelly Joye, Phd student, UCL Institute of Education

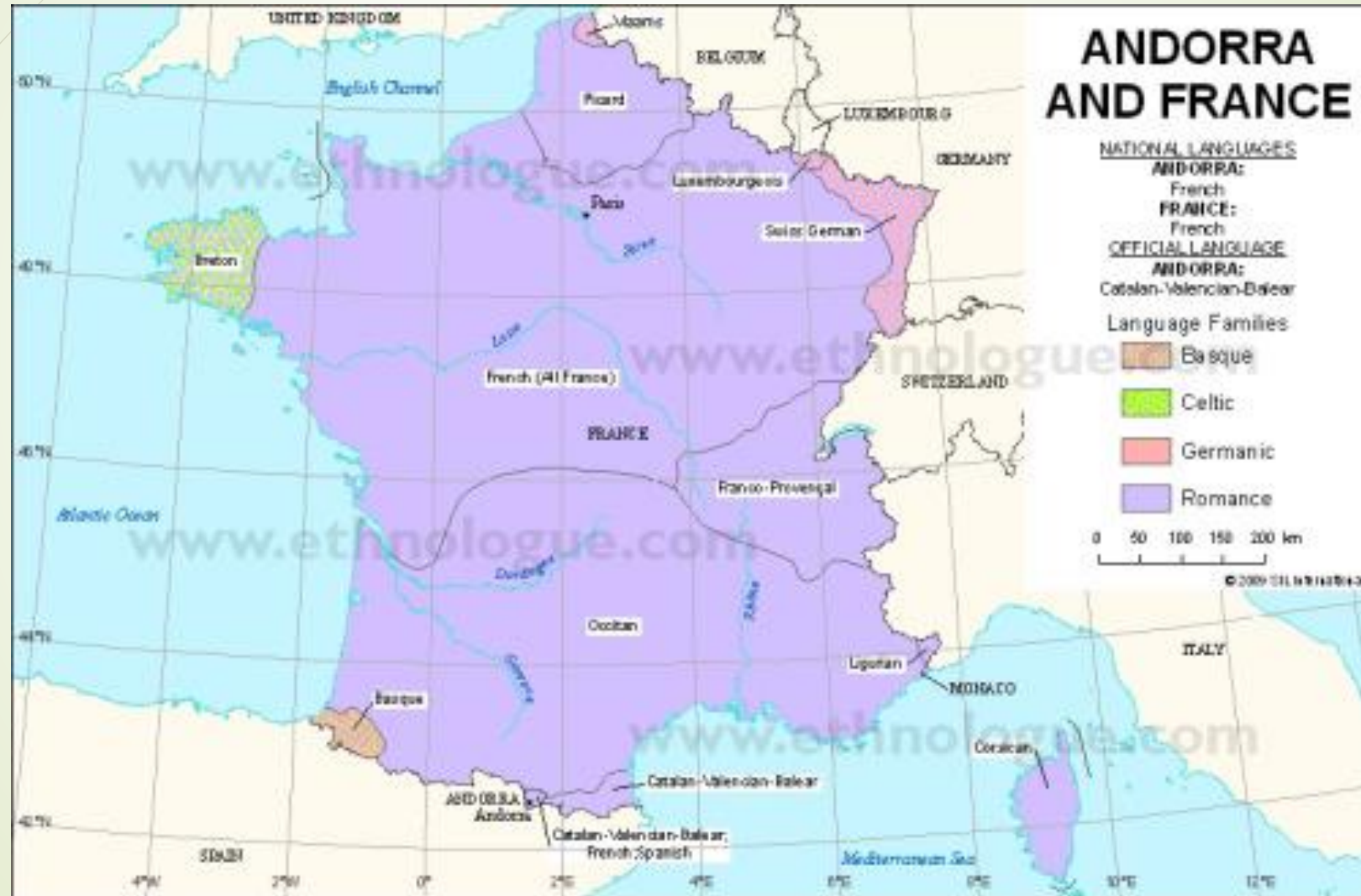
# Geographical overview




# Historical overview

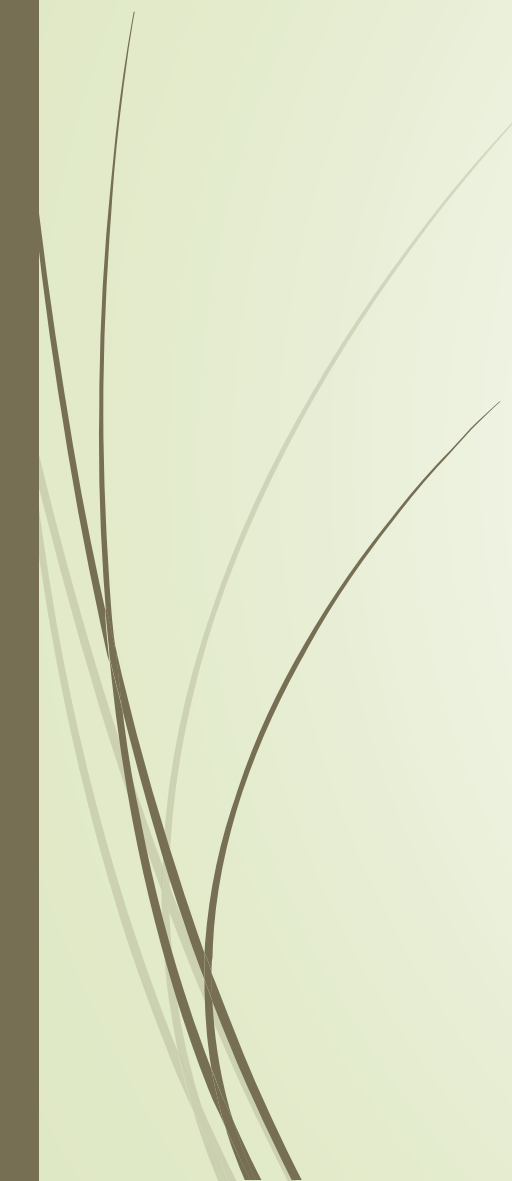


# Languages in metropolitan France





# French as the “language of integration”

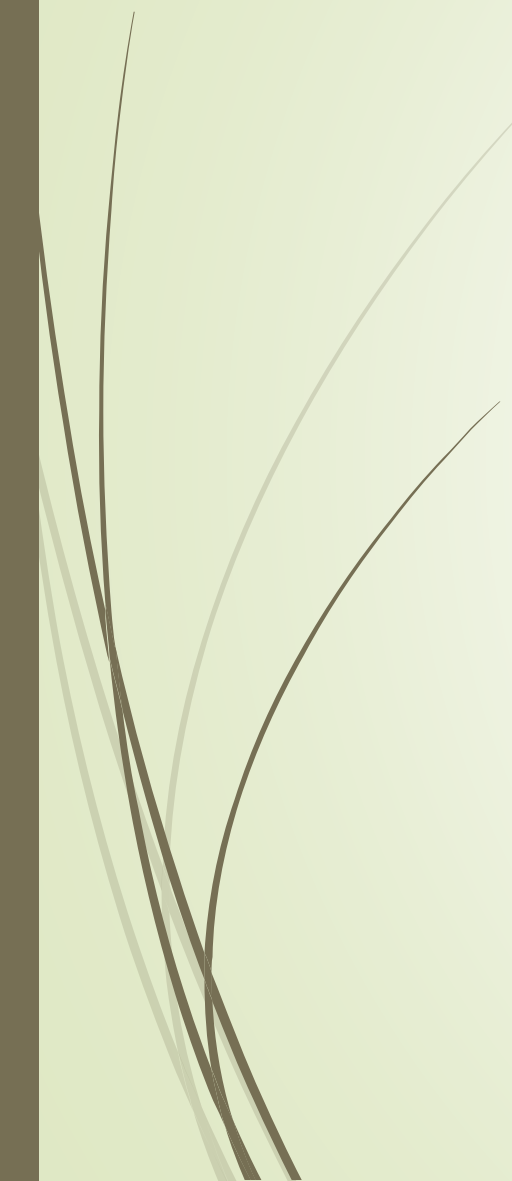
- All instruction in French
  - Support for new comers at school : CASNAV classes or integration with French support
  - Support for adult new comers : contract of integration
- 



# Specific features of French and challenges for non-native (and native) learners



# General features

- ▶ Alphabetic system (Latin alphabet)
  - ▶ Left-to-right transcription system
  - ▶ Romance language, with Latin stems and productive derivational morphology
  - ▶ Deep orthography
  - ▶ Simple syllabic structure
- 



# Example of a text (level year 1)

Pacha est le nounours de Marion. Il a dormi dans le jardin. Marion va le chercher. Oh! Qui a mangé une patte de Pacha? Marion est triste. C'est peut-être ce tigre qui est dans le buisson... Marion a peur. Mais non, voyons! Ce n'est pas un tigre, c'est le chat du voisin! Marion rentre à la maison en riant. Maman sort alors de sa poche la patte de Pacha que le chien avait prise pour jouer. « Je vais la recoudre », dit-elle.



# Example of a text (level year 1)

Pacha est le nounours de Marion. Il a dormi dans le jardin. Marion va le chercher. Oh! Qui a mangé une patte de Pacha? Marion est triste. C'est peut-être ce tigre qui est dans le buisson... Marion a peur. Mais non, voyons! Ce n'est pas un tigre, c'est le chat du voisin! Marion rentre à la maison en riant. Maman sort alors de sa poche la patte de Pacha que le chien avait prise pour jouer. « Je vais la recoudre », dit-elle.

# Example of a text (level year 1)

Pacha  est le nounours de Marion. Il a dormi dans le jardin. Marion va le chercher.  Oh! Qui a mangé  une patte de Pacha? Marion est triste. C'est peut-être ce tigre qui est dans le buisson... Marion a peur. Mais non, voyons! Ce n'est pas un tigre, c'est le chat du voisin! Marion rentre à la maison  en riant. Maman sort alors de sa poche la patte de Pacha que le chien avait prise pour jouer. « Je vais la recoudre », dit-elle.



# Example of a text (level year 1)

Pacha est le nounours de Marion. Il a dormi dans le jardin. Marion va le chercher. Oh! Qui a mangé une patte de Pacha? Marion est triste. C'est peut-être ce tigre qui est dans le buisson... Marion a peur. Mais non, voyons! Ce n'est pas un tigre, c'est le chat du voisin! Marion rentre à la maison en riant. Maman sort alors de sa poche la patte de Pacha que le chien avait prise pour jouer. « Je vais la recoudre », dit-elle.

# Measures of orthographic transparency

Data from Manulex infra (Peereman, Lété, Sprenger-Charolles, 2007)

<b>GPC consistency</b>	
Initial	96%
Middle	80%
Final	90%
<b>PGC consistency</b>	
Initial	91%
Middle	75%
final	46%



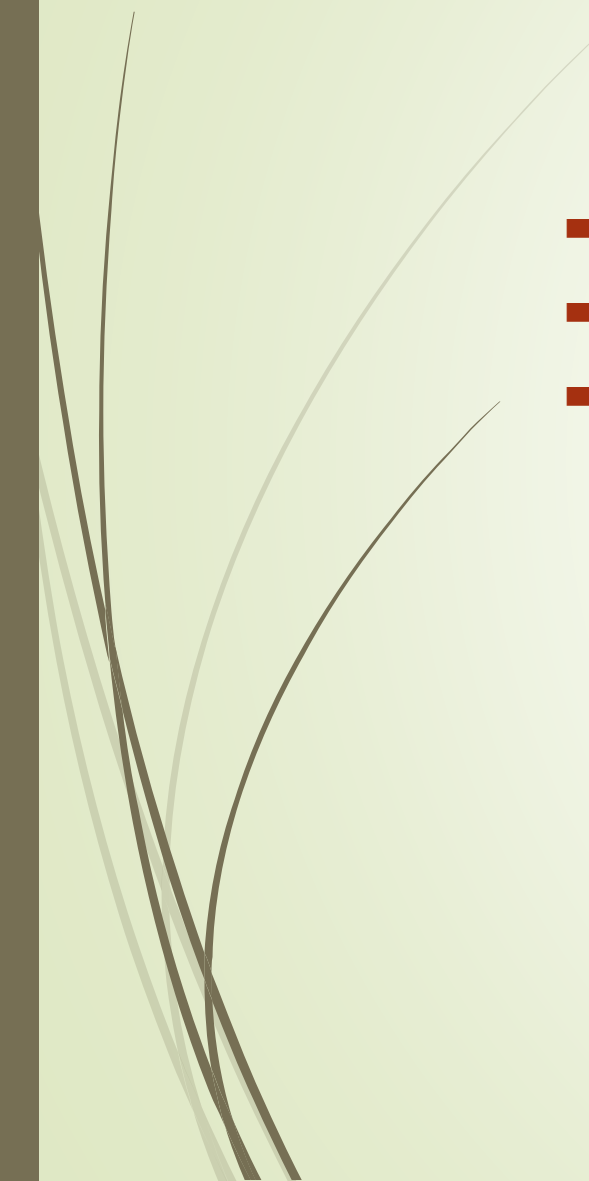
# Education attainment of immigrants

- ▶ 1 in 3 children from immigrant parents has repeated a year in Primary school

But other factors than the linguistic ones come into play



# In a nutshell

- ▶ Not all immigrants aren't French speakers
  - ▶ Challenging and facilitating features of French
  - ▶ The immigrant population evolves
- 



# Merci pour votre attention

(Thank you for your attention)

# GPC charts in French

●		voyelles		●	
a		UN am			
u		ON om			
ø		EN em AN am			
i	y	IN im YN Ym aIN aim eIN			
o	au eau				
é	-er -ez				
e	eu ce ceu				
è	ē ai ei -et				
e	err ell ess ett eff enn				
	er. el. es. et. ec. ex				
oi					
ui					
		ill.			
		aill ail			
		ouill ouil			
		euill euit			
		eill eil			
				y	
				ay	aiti
				oy	oit i
				uy	uit i
				ey	eit i

les des... (et)

(est)



# GPC charts in French

A hand-drawn GPC chart for French, organized into a 3x4 grid. Each cell contains a letter or digraph, a phonetic diagram, and examples. The diagrams show the mouth and tongue positions for each sound.

<p>Diagram: Tongue tip touching the roof of the mouth.</p> <p>F ph</p>	<p>Diagram: Lips together, teeth touching.</p> <p>V</p>	<p>Diagram: Lips together, teeth touching.</p> <p>P b</p>	<p>Diagram: Lips together, teeth touching.</p> <p>M</p>	<p>Diagram: Lips together, teeth touching.</p> <p>L</p>
<p>Diagram: Lips together, teeth touching.</p> <p>CH sh</p>	<p>Diagram: Lips together, teeth touching.</p> <p>j gige</p>	<p>Diagram: Lips together, teeth touching.</p> <p>T d</p>	<p>Diagram: Lips together, teeth touching.</p> <p>N</p>	<p>Diagram: Lips together, teeth touching.</p> <p>R</p>
<p>Diagram: Lips together, teeth touching.</p> <p>ce<sup>s</sup> ci s  ssi  x</p>	<p>Diagram: Lips together, teeth touching.</p> <p>Z  s </p>	<p>Diagram: Lips together, teeth touching.</p> <p>K ch que qui</p>	<p>Diagram: Lips together, teeth touching.</p> <p>GN</p>	<p>Diagram: Lips together, teeth touching.</p> <p>X</p>

Additional notes at the bottom right: s 83